

Jeremias 49

1 Τοῖς [υἱοῖς](#) Ἀμμὼν οὕτως [εἶπε](#)

1 Aos filhos de Amon. Assim diz

[Κύριος](#) [μὴ](#) [υἱοὶ](#) [οὐκ](#) εἰσὶν [ἐν](#)

Senhor: Acaso filhos não há em

[Ἰσραήλ](#), ἣ παραληγόμενος [οὐκ](#)

Israel, ou tem junto não

ἔστιν αὐτοῖς; διατί [παρέλαβε](#)

há a eles? Por que, tomou junto

Μελχὸλ τὴν [Γαλαάδ](#), [καὶ](#) ὁ [λαὸς](#)

[Melkol ao Guileade](#) e o povo

αὐτῶν [ἐν πόλεσιν](#) αὐτῶν ἐνοικήσει;

deles em cidades deles habitou?

2 [διὰ](#) τοῦτο [ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται](#),

2 Por isso, eis que dias vêm –

φησὶ [Κύριος](#), [καὶ](#) ἀκουτιῶ [ἐπὶ](#)

declara Senhor – e farei ouvir sobre

Ῥαββὰθ θόρυβον [πολέμων](#), [καὶ](#)

[Rabate](#) alarido de guerras, e

ἔσονται [εἰς](#) ἄβατον [καὶ εἰς](#)

serão por assolação, e por

ἀπώλειαν, [καὶ](#) βωμοὶ αὐτῆς [ἐν πυρὶ](#)

destruição [e altos dela](#) em fogo

[κατακαυθήσονται](#), [καὶ](#) παραλήψεται

serão queimados; e conceberá

[Ἰσραήλ](#) τὴν [ἀρχὴν](#) αὐτοῦ. 3

Israel o governo dele. 3

ἀλάλαξον Ἑσεβών, [ὅτι](#) ὤλετο

Uive, ó Hesbon, porque destruiu

Γαί [κεκράξατε θυγατέρες](#) Ῥαββάθ,

Gai; clamai, ó filhas de Rabate,

περιζώσασθε [σάκκους καὶ κόψασθε](#),

cingi-vos de sacos, [e lamentai](#);

ὅτι Μελχὸλ βαδιεῖται ἐν ἀποικία,
porque Melkol andar´ no exílio,

οἱ ἱερεῖς αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες
os sacerdotes dele e os líderes

αὐτοῦ ἅμα. 4 τί ἀγαλλιᾷσθε
dele juntamente. 4 Que te glorias

ἐν τοῖς πεδίοις Ἐνακείμ, θύγατερ
nos vales de Enakim, ὁ filha

ἰταμίας, ἡ πεποιθυῖα ἐπὶ
desonrada, que confia sobre

θησαυροῖς αὐτῆς, ἡ λέγουσα τίς
tesouros dela, que diz: “Quem

εἰσελεύσεται ἐπ’ ἐμέ; 5 ἰδοὺ
se conduzirá contra mim?” 5 Eis

ἐγὼ φέρω φόβον ἐπὶ σέ, εἶπε
eu trarei tremor sobre ti – diz

Κύριος, ἀπὸ πάσης τῆς περιοίκου
Senhor – de todo da redondeza

σου, καὶ διασπαρήσεσθε ἕκαστος
tua; e sereis dispersados cada um

εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ οὐκ
à face dele, e não

ἔσται ὁ συνάγων. [6] 7 Τῇ
haverá o que recolha. [6] 7 Da

Ἰδουμαία. Τάδε λέγει Κύριος οὐκ
Idumeia. Assim diz Senhor: Não

ἔστιν ἔτι σοφία ἐν Θαιμάν,
há mais sabedoria em Teman?

ἀπόλετο βουλή ἐκ συνετῶν,
Pereceu conselho de entendidos?

ὦχετο σοφία αὐτῶν, 8 ἡπατήθη
Ia sabedoria deles? 8 Enganou-se

ὁ τόπος αὐτῶν. βαθύνετε εἰς
o lugar deles, andai a

κάθισιν οἱ κατοικοῦντες ἐν Δαιδάν,
habitar, os moradores em Dedan,

ὅτι δύσκολα ἐποίησεν ἥγαγον
porque ruína fiz trarei

ἐπ' αὐτὸν ἐν χρόνῳ, ὧ
sobre ele, em tempo que

ἐπεσκεψάμην ἐπ' αὐτόν. 9 ὅτι
visitei sobre ele. 9 Porque

τρυγηταὶ ἤλθόν σοι, οἱ οὐ
vindimadores vêm a ti, que não

καταλείψουσί σοι κατάλειμμα
deixariam a ti remanescentes.

ὥς κλέπται ἐν νυκτὶ ἐπιθήσουσι
Como ladrões em noite, porão

χεῖρα αὐτῶν. 10 ὅτι ἐγὼ κατέσυνα
mão deles 10 Pois eu despi

τὸν Ἡσαῦ, ἀνεκάλυψα τὰ κρυπτὰ
o Esaú, descobri os secretos

αὐτῶν, κρυβῆναι οὐ μὴ δύνωνται
deles, se esconder não não poderá;

ὥλοντο διὰ χεῖρα ἀδελφοῦ αὐτοῦ
destruíram por mão do irmãos dele

καὶ γείτονος αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν
e vizinho dele, e não existe.

11 ὑπολείπεσθαι ὀρφανόν σου, ἵνα
11 Abandonar-se órfão teu, para

ζήσητε καὶ ἐγὼ ζήσομαι, καὶ αἱ
viviais e eu vivificarei; e as

χῆραι ἐπ' ἐμὲ πεποίθασιν. 12 ὅτι
viúvas sobre mim confiem. 12 Pois

τάδε εἶπε Κύριος οἷς οὐκ ἦν
assim diz Senhor: Que não estavam

νόμος πιεῖν τὸ ποτήριον, ἐπιον
lei a beber o copo, beberam;

καὶ σὺ ἀθωωμένη οὐ μὴ
e tu inocentarias? Não não

ἀθωωθῇς, ὅτι πίνων πίεσαι 13
inocentarás, pois beber beberás. 13

ὅτι κατ’ ἐμαυτοῦ ὤμοσα, λέγει
Porque por mim mesmo jurei – diz

Κύριος, ὅτι εἰς ἄβατον καὶ εἰς
Senhor – que por desolação, e por

ὄνειδισμόν καὶ εἰς κατάρασιν ἔση
opróbrio, e por maldição serás

ἐν μέσῳ αὐτῆς, καὶ πᾶσαι αἱ πόλεις
em meio dela; e todas as cidades

αὐτῆς ἔσονται ἐρημοὶ εἰς
dela se tornarão desertos para

αἰῶνα. 14 ἀκοὴν ἤκουσα παρὰ
sempre. 14 Rumor escuto da parte

Κυρίου, καὶ ἀγγέλους εἰς ἔθνη
do Senhor, e anjo a etnias

ἀπέστειλε συνάχθητε καὶ
enviou: Ajuntai-vos, e

παραγένεσθε εἰς αὐτήν, ἀνάστητε
aproximai-vos a ela, levantai-vos

εἰς πόλεμον. 15 μικρὸν ἔδωκά σε
para guerra. 15 Pequeno pus - te

ἐν ἔθνεσιν, εὐκαταφρόνητον ἐν
entre etnias, desprezado entre

ἀνθρώποις. 16 ἡ παιγνία σου
homens. 16 A insolência tua

ἐνεχείρησέ σοι, ἰταμία [καρδίας](#)
enganou - te, desonra do coração

σου [κατέλυσε](#) τρυμαλιὰς πετρῶν,
teu, hospedou fendas das rochas,

[συνέλαβεν](#) [ισχὺν](#) [βουνοῦ](#) [ὕψηλοῦ](#)
ocupou força do outeiro do alto;

[ὅτι](#) [ὑψωσεν](#) [ὥσπερ](#) ἀετὸς [νοσσιὰν](#)
que elevou como águia ninho

αὐτοῦ, [ἐκεῖθεν](#) [καθελῶ](#) σε 17 [καὶ](#)
dele, de lá derrubarei te 17 e

ἔσται ἡ Ἰδουμαία [εἰς](#) ἄβατον,
será a Idumeia por desolação;

[πᾶς](#) ὁ [παραπορευόμενος](#) [ἐπ’](#) αὐτήν
todo o que passar por ela

συριεῖ. 18 [ὥσπερ](#) [κατεστράφη](#)
[assobiará](#), 18 como foi destruída

[Σόδομα](#) [καὶ](#) [Γόμορρα](#) [καὶ](#) αἱ
Sodoma e Gomorra, e os

[πάροιχοι](#) αὐτῆς, [εἶπε](#) [Κύριος](#)
estrangeiros dela – diz Senhor

παντοκράτωρ, [οὐ](#) [μὴ](#) [καθίσει](#)
todo-poderoso – não não assentará

[ἐκεῖ](#) [ἄνθρωπος](#), [καὶ](#) [οὐ](#) [μὴ](#)
ali homem, e não não

[κατοικήσει](#) [ἐκεῖ](#) [υἱὸς](#) [ἀνθρώπου](#). 19
habitará ali filho de homem. 19

[ἰδού](#) [ὥσπερ](#) [λέων](#) [ἀναβήσεται](#) [ἐκ](#)
Eis que como leão subirá do

μέσου τοῦ [Ἰορδάνου](#) [εἰς](#) [τόπον](#)
meio do Jordão a lugar

Αἰθάμ, [ὅτι](#) ταχὺ ἐκδιώξω
[Αἰταμ](#); porque momento perseguirei

αὐτοὺς ἀπ' αὐτῆς καὶ τοὺς
a eles de ela; e aos

νεανίσκους ἐπ' αὐτὴν ἐπιστήσατε,
jovens sobre ela pararei.

ὅτι τίς ὥσπερ ἐγώ; καὶ τίς
Pois quem como eu? e quem
ἀντιστήσεταιί μοι; καὶ τίς οὗτος
se oporá a mim? e quem este

ποιμήν, ὃς στήσεται κατὰ
pastor que subsistirá como

πρόσωπόν μου; 20 διὰ τοῦτο
face minha? 20 Por isso

ἀκούσατε βουλὴν Κυρίου, ἣν
ouvi conselho do Senhor, que

ἐβουλεύσατο ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν,
aconselhou-se contra a Idumeia,

καὶ λογισμόν αὐτοῦ, ὃν ἐλογίσατο
e desígnio dele que intentou-se

ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Θαιμάν
contra os moradores de Teman:

ἐὰν μὴ συμψηθῶσι τὰ ἐλάχιστα
Se não serão arrastados os menores

τῶν προβάτων, ἐὰν μὴ ἀβατωθῇ ἐπ'
dos rebanhos; se não assolará por

αὐτοὺς κατάλυσις αὐτῶν 21 ὅτι
eles apriscos deles. 21 Porque

ἀπὸ φωνῆς πτώσεως αὐτῶν
de som da queda deles

ἐφοβήθη ἡ γῆ, καὶ κραυγὴ σου ἐν
teve medo a terra; e grito teu em

θαλάσση ἠκούσθη. 22 ἰδοὺ ὥσπερ
mar se ouviu. 22 Eis que como

ἀετὸς ὄψεται καὶ ἐκτενεῖ τὰς
águia verá, e estenderá as

πτέρυγας ἐπ' ὀχυρώματα αὐτῆς καὶ
asas sobre fortalezas dela; e

ἔσται ἡ καρδία τῶν ἰσχυρῶν τῆς
será o coração dos fortes da

Ἰδουμαίας ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὥς
Idumeia no dia aquele como

καρδία γυναικὸς ὠδινούσης.
coração da mulher de dores de parto.

23 Τῇ Δαμασκῷ. Κατησχύνθη
23 A Damasco. Envergonhou-se

Ἡμᾶθ καὶ Ἀρφάδ, ὅτι ἤκουσαν
Emate e Arfade, porque ouviram

ἀκοὴν πονηράν ἐξέστησαν,
rumor mau, espantaram-se;

ἐθυμώθησαν, ἀναπαύσασθαι οὐ
maravilharam-se, sossegar-se não

μὴ δύνωνται. 24 ἐξελύθη
não poderão. 24 Enfraquecida está

Δαμασκός, ἀπεστράφη εἰς φυγὴν,
Damasco; virou-se para fuga,

τρόμος ἐπελάβετο αὐτῆς. 25 πῶς
tremor tomou a ela. 25 Como

οὐχὶ ἐγκατέλιπε πόλιν ἐμήν;
não abandonou cidade minha,

κώμην ἠγάπησαν 26 διὰ τοῦτο
vila amaram? 26 Por isso

πεσοῦνται νεανίσκοι ἐν πλατείαις
cairão jovens em praças

σου, καὶ πάντες οἱ ἄνδρες οἱ
tuas; e todos os homens os

πολεμισταί σου πεσοῦνται, φησὶ
de guerra teu morrerão – declara

Κύριος 27 καὶ καύσω πῦρ ἐν
Senhor – 27 e acenderei fogo em

τείχει Δαμασκοῦ, καὶ
muralha de Damasco, e

καταφάγεται ἄμφοδα υἱοῦ ᾿Αδερ.
consumirá ruas filho de Ader.

28 Τῇ Κηδάρ τῇ βασιλίσση τῆς
28 A Kedar, à rainha do

αὐλῆς, ἣν ἐπάταξε Ναβουχοδονόσορ
átrio, que feriu Nabucodonosor,

βασιλεὺς Βαβυλῶνος. Οὕτως εἶπε
rei de Babilônia. Assim diz

Κύριος ἀνάστητε καὶ ἀνάβητε
Senhor: Levantai-vos, e subi

ἐπὶ Κηδάρ καὶ πλήσατε τοὺς υἱοὺς
contra Kedar, e enchei aos filhos

Κεδέμ 29 σκηνας αὐτῶν καὶ τὰ
de Kedem. 29 Tendas deles e as

πρόβατα αὐτῶν λήψονται, ἱμάτια
ovelhas deles tomarão, vestes

αὐτῶν καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῶν
deles, e todos os utensílios deles

καὶ καμήλους αὐτῶν λήψονται
e camelos deles levarão

ἑαυτοῖς καὶ καλέσατε ἐπ’ αὐτοὺς
para si; e clamai sobre eles:

ἀπώλειαν κυκλόθεν. 30 φεύγετε
“destruição ao redor!” 30 Fugi

λίαν, βαθύνετε εἰς κάθισιν,
muito, andai para habitar,

[καθήμενοι ἐν](#) τῇ αὐλῇ, [ὅτι](#)

moradores no átrio porque

[ἐβουλεύσατο ἐφ’](#) ὑμᾶς [βασιλεὺς](#)

aconselhou contra vós rei

[Βαβυλῶνος βουλὴν καὶ ἐλογίσατο](#)

de Babilônia conselho, e planejou

[ἐφ’](#) ὑμᾶς λογισμόν. 31 [ἀνάστηθι](#)

contra vós plano. 31 Levanta-te

[καὶ ἀνάβηθι ἐπ’](#) ἔθνος [εὐσταθοῦν](#),

e suba contra etnia estável,

[καθήμενον εἰς](#) ἀναψυχήν, οἷς [οὐκ](#)

assentado a segurança que não

εἰσὶ [θύραι](#), [οὐ](#) βάλανοι, [οὐ](#)

têm portas, nem ferrolhos nem

μοχλοί, μόνοι [καταλύουσι](#). 32 [καὶ](#)

barras; sós hospedam. 32 E

ἔσονται [κάμηλοι](#) αὐτῶν [εἰς](#)

serão camelos deles para

προνομήν [καὶ](#) [πλῆθος](#) [κτηνῶν](#)

presa, e multidão dos gados

αὐτῶν [εἰς](#) ἀπώλειαν [καὶ](#) λικμήσω

deles para despojo; e espalharei

αὐτοὺς [παντὶ πνεύματι κεκαρμένους](#)

a eles a todo vento, que cortam

πρὸ [προσώπου](#) αὐτῶν, [ἐκ παντὸς](#)

antes da face deles, de todos

πέραν αὐτῶν [οἶσω](#) τὴν τροπὴν

além deles trarei a desgraça

αὐτῶν, [εἶπε Κύριος](#). 33 [καὶ](#) ἔσται ἡ

deles, diz Senhor. 33 E será o

αὐλὴ διατριβῇ στρουθῶν [καὶ](#)

átrio estada de chacais, e

ἄβατος ἕως αἰῶνος, οὐ μὴ
assolação até sempre; não não

καθήσῃ ἐκεῖ ἄνθρωπος, καὶ οὐ μὴ
habitar ali homem, e não não

κατοικήσῃ ἐκεῖ υἱὸς ἀνθρώπου. 34
habitará ali filho de homem. 34

Τὰ Αἰλάμ. 35 Τάδε λέγει Κύριος
Α Εἰλᾶο. 35 Assim diz Senhor:

συνετρίβῃ τὸ τόξον Αἰλάμ,
Quebrarei o arco de Elão,

ἀρχὴ δυναστείας αὐτῶν. 36 καὶ
princípio de poder deles. 36 E

ἐπάξω ἐπὶ Αἰλὰμ τέσσαρας
trarei sobre Elão quatro

ἀνέμους ἐκ τῶν τεσσάρων ἄκρων
ventos dos quatro cantos

τοῦ οὐρανοῦ καὶ διασπερῶ αὐτοὺς
do céu, e espalharei a eles

ἐν πᾶσι τοῖς ἀνέμοις τούτοις, καὶ
em todos os ventos estes; e

οὐκ ἔσται ἔθνος, ὃ οὐχ ἦξει ἐκεῖ,
não haverá etnia que não chegue ali,

οἱ ἐξωσμένοι Αἰλάμ. 37 καὶ
os expelidos de Elão. 37 E

πτοήσω αὐτοὺς ἐναντίον τῶν
farei temer a eles diante dos

ἐχθρῶν αὐτῶν τῶν ζητούντων τὴν
inimigos deles dos que buscam a

ψυχὴν αὐτῶν καὶ ἐπάξω ἐπ’
alma deles; e farei vir sobre

αὐτοὺς κακὰ κατὰ τὴν ὀργὴν τοῦ
eles males, como a ira da

θυμοῦ μου καὶ ἐπαποστελῶ ὀπίσω
fúria minha; e enviarei após

αὐτῶν τὴν μάχαιράν μου ἕως τοῦ
deles a espada minha, até do

ἐξαναλῶσαι αὐτούς. 38 καὶ θήσω
consumi - los. 38 E porei

τὸν θρόνον μου ἐν Αἰλάμ καὶ
o trono meu em Elão; e

ἐξαποστελῶ ἐκεῖθεν βασιλέα καὶ
enviarei dali rei e

μεγιστᾶνας. 39 καὶ ἔσται ἐπ’
líderes; 39 e será sobre

ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν καὶ
fim dos dias, e

ἀποστρέψω τὴν αἰχμαλωσίαν Αἰλάμ,
reverterei o cativoiro de Elão,

λέγει Κύριος. ἐν ἀρχῇ
diz Senhor. Em início

βασιλεύοντος Σεδεκίου βασιλέως
do reinado do Zedequias rei,

ἐγένετο ὁ λόγος οὗτος περὶ
surgiu a palavra esta a respeito

Αἰλάμ.
de Elão.

